

**Vietnamese Transcript:**

**Người phỏng vấn:** Thuộc giới trẻ, là một bạn trẻ ngày nay thì mình dám chắc là bạn rất quan tâm đến tình hình gọi là thế giới giải trí ở Việt Nam, thì bạn có thể kể cho chúng tôi biết đôi chút là bạn có thích kiểu là diễn viên, hay là ca sĩ, hay là hâm mộ ai hay người nổi tiếng gì đó ở Việt Nam không?

**Người được phỏng vấn:** Câu hỏi này thực sự rất thú vị. Có. Cách đây khoảng độ, nếu khi nói về cách đây 6-7 năm, hồi đấy mình rất là hâm mộ, nhất là các diễn viên của Hàn Quốc, hay là Trung Quốc, nhưng mà tự nhiên đến một vài năm gần đây lớn lên thì mình cảm thấy Việt Nam cũng có nhiều diễn viên để mình hâm mộ, ví dụ như là mình đang hâm mộ nhất là Hồ Ngọc Hà.

**Người phỏng vấn:** À, chị Hồ Ngọc Hà là ai đấy ạ?

**Người được phỏng vấn:** Chị Hồ Ngọc Hà là một ca sĩ kiêm người mẫu, đã từng là người mẫu, là một người đẹp đã chuyển sang hát, rất thành công và là có thể nói là một ngôi sao nổi tiếng nhất trong làng giải trí của Việt Nam hiện nay.

**Người phỏng vấn:** Thế chị í làm gì mà để trở thành người nổi tiếng nhất trong thế giới giải trí Việt Nam?

**Người được phỏng vấn:** Hồ Ngọc Hà thật sự là một người rất có ý chí, và bên ngoài cái đẹp của cô ấy thì cô ấy là một người rất có nghị lực và là một con người rất có quyết tâm, và đúng là một con người có tác phong làm việc chuyên nghiệp. Bởi vì cô ấy đã quyết tâm làm cái gì thì cô ấy sẽ làm cho bằng được, đấy cũng là một điều mình rất là khâm phục. Showbiz ở Việt Nam ngày nay thì có rất nhiều xi-căng-đan nhưng mà cô ấy, thật sự là cũng có, nhưng cô biết cách vượt qua và chứng tỏ bản thân mình ở một khía cạnh khác, để chứng tỏ cái thành công của mình.

**Người phỏng vấn:** Chị đã từng đi xem Hồ Ngọc Hà bao giờ chưa?

**Người được phỏng vấn:** Thật sự là cũng rất mới thôi, khi em gái mình ở Mỹ về thì bọn mình cũng đã đi xem liveshow của Hồ Ngọc Hà, chắc đó là lần đầu tiên.

**Người phỏng vấn:** Thế ngoài chị Hồ Ngọc Hà ra thì chị còn có suy nghĩ gì về kiểu các diễn viên hay là các ca sĩ gì đó ở Việt Nam không?

**Người được phỏng vấn:** Thật sự thì...

**Người phỏng vấn:** Chị có xem phim Việt Nam không, vì mình nghe nói là kiểu người Việt Nam chả xem phim Việt Nam bao giờ?

**Người được phỏng vấn:** Mình cũng xem rất ít. Thật sự thì phim mà ra rạp ở Việt Nam thì lời đầu tiên là các bạn trẻ cũng nói là không nên bỏ tiền ra xem phim Việt Nam, bởi vì thứ nhất là

phim Việt Nam nội dung rất là nhàm, dù có cố gắng mấy đi nữa thì mình vẫn có cảm giác là nó rất nhàm chán. Nhưng dạo gần đây thì có một số đạo diễn nước ngoài, Việt kiều ở Mỹ trở về, như là Dustin Nguyễn chẳng hạn, hay là Victor... Victor Vũ chẳng hạn, thì cũng rất là nổi tiếng nên là họ cũng làm, họ từ nước ngoài trở về nên họ đã đem những công nghệ làm phim, hay những cách làm phim, nội dung phim cũng rất là mới mẻ, đổi mới, thì mình... từ diễn viên này, từ những cái ngoại hình hay là ngoại cảnh đều cũng rất là đẹp. Vì thế mà phim Việt Nam cũng đang được dần nâng cao chất lượng.

**Người phỏng vấn:** Chị nghĩ đây là là chị thích chẳng qua vì người ta là Việt kiều, người ta không phải là người Việt Nam, hay là người ta cũng giỏi thật?

**Người được phỏng vấn:** Minh thứ nhất là, mình cũng không... thật sự là mình cũng sinh đồ ngoại đi, mình nghe tên đạo diễn nước ngoài về thì mình đã... đầu tiên mình nghe thấy mình cũng đã muốn đi xem phim rồi, vì mình nghĩ rằng trình độ của người ta sẽ hơn hẳn đạo diễn của Việt Nam. Thứ hai là vì mình cảm thấy là phim cũng hay, và người ta cũng có tài thật, cho nên mình mới đi xem.

**Người phỏng vấn:** Vâng, xin cảm ơn chị.

### **English Translation:**

**Interviewer:** As a [person from the] young generation, a young person nowadays, I am sure you really care about the entertainment world in Vietnam, so can you tell us a bit whether you like any actors or actresses, or singers, or whether you admire some famous person in Vietnam?

**Interviewee:** This question is very interesting. Yes. About... if we talk about 6-7 years ago then I really admired Korean or Chinese actors or actresses, but suddenly in these recent years, growing up I feel that Vietnam also has many actors or actresses for me to admire, for example now I most admire Ho Ngoc Ha.

**Interviewer:** Who is Ho Ngoc Ha?

**Interviewee:** Ho Ngoc Ha is a singer and model – used to be a model – a beauty that turned into a singer, very successful, and she can be said to be the most famous star in the entertainment world of Vietnam nowadays.

**Interviewer:** What does she do to become the most famous one in the entertainment world of Vietnam?

**Interviewee:** Ho Ngoc Ha really is a very determined person, and besides her beauty, she is a person with very strong will and determination, and truly the one that has professional working ethic. Whatever she is determined to do, she will have to do it no matter what, for which I really admire. Showbiz in Vietnam nowadays has many scandals, but she, actually she also has them, yet she knows how to overcome and prove herself in other aspects, to prove her success.

**Interviewer:** Have you ever been to see [shows of] Ho Ngoc Ha?

**Interviewee:** It was actually just recently, when my younger sister came back from the U.S., and we went to Ho Ngoc Ha's live show, which probably was the first time.

**Interviewer:** So besides Ho Ngoc Ha, do you also have any opinions on other actors/actresses or singers in Vietnam?

**Interviewee:** In fact...

**Interviewer:** Do you watch Vietnamese movies, since I've heard that Vietnamese people never watch Vietnamese movies?

**Interviewee:** I also watch them very rarely. In fact, when movies come out to the cinema in Vietnam, the first thing young people say is not to waste money to watch Vietnamese movies, for Vietnamese movies have very boring content; no matter how hard they try, I still feel that the movies are very boring. However, recently there are some foreign directors, Vietnamese American directors who returned to Vietnam, for example Dustin Nguyen or Victor, Victor Vu, who are pretty well-known ones. They came back from abroad, so they brought back movie making technology or movie making methods, or the content is also new and changed, and from actors, actresses, from appearances to scenes, all are beautiful. Therefore, Vietnamese movies are also improving their qualities.

**Interviewer:** Do you think you like them just because they are Vietnamese Americans, not totally Vietnamese, or because they are also truly talented?

**Interviewee:** Firstly, I am not... well, actually I am also very fond of foreign things, so hearing names of the foreign directors coming back... when I first heard that, I already wanted to go watch their movies, for I thought they would have distinctly higher skills than those of Vietnam. Secondly, I also felt that the movie was good, and they had real talents, so I went to see.

**Interviewer:** Thank you!

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.